NO. PBC (2019) 4 (487)

**УГОВОР О ЗАЈМУ ЗА КРЕДИТ ЗА ПОВЛАШЋЕНОГ КУПЦА**

**за Пројекат модернизације и реконструкције мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, за деоницу Нови Сад – Суботица –државна граница (Келебија)**

**ИЗМЕЂУ**

**Владе Републике Србије, коју представља**

**Министарство финансија,**

**као зајмопримца**

**и**

**Кинеске Export-Import банке,**

**као зајмодавца**

## ДАТУМ 25/4/2019

2

**Садржај**

[ЧЛАН 1. ДЕФИНИЦИЈЕ](#_Toc266443539)  4

[ЧЛАН 2. УСЛОВИ И КОРИШЋЕЊЕ КРЕДИТНИХ СРЕДСТАВА](#_Toc266443540)  5

[ЧЛАН 3. ПОВЛАЧЕЊЕ ТРАНШИ КРЕДИТА](#_Toc266443541)  6

[ЧЛАН 4. ОТПЛАТА ГЛАВНИЦЕ И ПЛАЋАЊЕ КАМАТЕ](#_Toc266443542)  7

[ЧЛАН 5. ИЗЈАВЕ И ГАРАНЦИЈЕ ЗАЈМОПРИМЦА](#_Toc266443543)  8

[ЧЛАН 6. ПОСЕБНЕ ОДРЕДБЕ](#_Toc266443544)  8

[ЧЛАН 7. НЕИЗВРШЕЊЕ ОБАВЕЗА](#_Toc266443545)  10

[ЧЛАН 8. ОСТАЛЕ ОДРЕДБЕ](#_Toc266443546)  11

[ЧЛАН 9. УСЛОВИ ЗА СТУПАЊЕ УГОВОРА НА СНАГУ](#_Toc266443547)  13

[Прилог 1 ………………………………………………...…………………………](#_Toc266443548)16

[Прилог 2 …………………………………………………………………………...](#_Toc266443549)18

[Прилог 3 …………………………………………………………………………](#_Toc266443550)...19

[Прилог 4 …………………………………………………………………………...](#_Toc266443551)20

[Прилог 5 …………………………………………………………………………...](#_Toc266443552)21

[Прилог 6 …………………………………………………………………………...](#_Toc266443553)23

[Прилог 7 …………………………………………………………………………...](#_Toc266443554)25

[Прилог 8 …………………………………………………………………………...](#_Toc266443555)26

[Прилог 9 …………………………………………………………………………...](#_Toc266443556)27

[Прилог 10](#_Toc266443557)  …………………………………………………………………………28

3

ОВАЈ УГОВОР О КРЕДИТУ ЗА ПОВЛАШЋЕНОГ КУПЦА

(у даљем тексту: Уговор) закључен је дана 25/4/2019 (датум).

ИЗМЕЂУ

Владе Републике Србије (у даљем тексту: Зајмопримац), коју представља Министарство финансија, са седиштем на адреси Кнеза Милоша 20, 11000 Београд, Србија;

И

КИНЕСКЕ EXPORT-IMPORT БАНКЕ (у даљем тексту: Зајмодавац), са седиштем у улици Fuxingmennei бр. 30, округ Xicheng, Пекинг 100031, Народна Република Кина.

ИМАЈУЋИ У ВИДУ:

(А) У складу са значајним договором који су постигли кинески премијер Li Keqiang, српски председник Владе Александар Вучић и мађарски председник Владе Виктор Орбан у вези са Пројектом мађарско-српске железнице који повезује Будимпешту, престоницу Мађарске и Београд, престоницу Републике Србије, Влада Народне Републике Кине је сагласна да обезбеди кредит за повлашћеног купца Републици Србији за финансирање Пројекта модернизације и реконструкције мађарско-српске железничке пруге на територији Републике Србије да подстакне трилатералну сарадњу у пракси у области привреде и трговине у региону.

(Б) Зајмопримац и Зајмодавац су закључили 5. новембра 2016. године Меморандум о разумевању о финансирању Пројекта модернизације и реконструкције мађарско - српске железничке везе на територији Републике Србије;

(В) Да су Влада Републике Србије, коју представља Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, као Финансијер и Акционарско друштво за управљање јавном железничком инфраструктуром „Инфраструктура железнице Србије”, као Инвеститор и JV „China Railway International Co. Ltd.” & China Communications Construction Company Ltd.”, као Извођач, закључили 7. јула 2018. године Комерцијални уговор о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, за деоницу Нови Сад-Суботица-државна граница (Келебија) (у даљем тексту: Комерцијални уговор) у циљу имплементације Пројекта (као што је дефинисано у члану 1.), и;

(Г) Да је Зајмопримац затражио од Зајмодавца да одобри кредит у максималном износу од девет стотина осамдесет осам милиона три стотине осамдесет осам хиљада и пет стотина америчких долара (USD 988.388.500,00) Зајмопримцу за потребе финансирања према Комерцијалном уговору.

СТОГА, Зајмопримац и Зајмодавац су се споразумели о следећем:

4

**ЧЛАН 1. ДЕФИНИЦИЈЕ**

Следећи термини који се користе у овом уговору, уколико контекст не налаже другачије, имају доле наведена значења:

1.1 „Банка Зајмодавца” значи Кинеска Export-Import банка.

1.2 „Уговор” значи уговор о зајму за кредит за повлашћеног купца укључујући његове прилоге, и све измене и допуне овог уговора и њихове прилоге који повремено могу да буду сачињени на основу сагласности страна у писаној форми.

1.3 „Период коришћења кредита” означава период који почиње на датум ступања на снагу овог уговора, а завршава се на датум који пада 60 месеци након тога, и током кога ће бити извршене све исплате у складу са одредбама овог уговора.

1.4 „Радни дан банке” означава дан када су банке у Пекингу и Београду отворене за обављање редовних банкарских послова, укључујући суботе и недеље када су банке отворене за пословање у складу са захтевима привремених прописа Кине и Србије, изузев законом одређених националних прослава и празника у Кини и Србији, и суботе и недеље који нису обухваћени наведеним прописима.

1.5 „Кина” означава Народну Републику Кину.

1.6 „Провизија за неповучени део кредита” означава накнаде обрачунате и плаћене у складу са чланом 2.2 и чланом 2.7.

1.7 „Комерцијални уговор” означава, Комерцијални уговор о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, за деоницу Нови Сад-Суботица-државна граница (Келебија),чија је сврха имплементација Пројекта, закључен од стране и између Владе Републике Србије, коју представља Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, као Финансијера и Акционарског друштва за управљање јавном железничком инфраструктуром „Инфраструктура железнице Србије”, као Инвеститора и JV „China Railway International Co. Ltd.” & China Communications Construction Company Ltd.”, као Извођача, 7. јула 2018. године, у укупном износу од једне милијарде стотину шездесет два милиона осам стотина десет хиљада америчких долара (USD 1.162.810.000,00).

1.8 „Исплата кредита” означава исплату из кредитних средстава у складу с чланом 3. овог уговора.

1.9 „Крајњи Корисник” означава Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, као Финансијера по Комерцијалном уговору или Акционарско друштво за управљање јавном железничком инфраструктуром „Инфраструктура железнице Србије”, као Инвеститора по Комерцијалном уговору, које у крајњој линији користи Кредит.

1.10 „Инжењерˮ означава особу или групу коју је именовао Финансијер или Инвеститор како би контролисао извршење обавеза предвиђених Комерцијалним уговором.

1.11 „Неизвршење обавеза” значи било који догађај или околност који се као такав наводи у члану 7.

1.12 „Кредит” има значење утврђено у члану 2.1.

1.13 „Датум коначне отплате” означава датум на који истиче Период доспећа.

1.14 „Датум прве отплате” означава датум прве отплате главнице и камате након истека Периода почека.

5

1.15 „Период почека” означава период који почиње на датум ступања на снагу овог уговора, и који се завршава на датум који пада 60 месеци након датума ступања на снагу овог уговора, током кога Зајмопримац не плаћа Зајмодавцу износ главнице, већ само камату. Период почека укључује Период коришћења кредита.

1.16 „Датум плаћања камате” означава 15. мај и 15. новембар сваке календарске године и Датум коначне отплате.

1.17 „Неопозиво обавештење о повлачењу кредита” означава обавештење дато у форми утврђеној у Прилогу 5 овог уговора.

1.18 „Зајам” означава збирни износ главнице која је повучена а с времена на време неизмирена по основу Кредита.

1.19 „Трошкови обраде кредита” означава провизије које се обрачунавају и плаћају у складу с чланом 2.2 и чланом 2.6.

1.20 „Период доспећа” означава период који почиње на датум ступања на снагу овог уговора, а завршава се на датум који пада по истеку 240 месеци након тога, укључујући Период почека и Период отплате.

1.21 „Обавештење о ступању на снагу Уговора о зајму” означава писано обавештење у форми утврђеној у Прилогу 9 овог уговора, у коме ће бити прецизиран датум ступања на снагу овог уговора.

1.22 „Пројекат” означава модернизацију и реконструкцију мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, за деоницу Нови Сад-Суботица-државна граница (Келебија).

1.23 „Држава Зајмопримца” означава државу у којој се налази Зајмопримац, односно Републику Србију.

1.24 „Датум отплате главнице и камате” означава сваки Датум плаћања камате и Датум коначне отплате.

1.25 „Период отплате” означава период који почиње на датум истека Периода почека и који се завршава на Датум коначне отплате.

1.26 „План отплате” означава план у коме су приказани датуми и износи отплата Зајма чија је форма утврђена у Прилогу 10 овог уговора.

1.27 „Амерички долар”, односно „USD” означава тренутну важећу валуту Сједињених Америчких Држава.

**ЧЛАН 2. УСЛОВИ И КОРИШЋЕЊЕ КРЕДИТНИХ СРЕДСТАВА**

2.1 У складу са условима и одредбама овог уговора, Зајмодавац је овим сагласан да Зајмопримцу стави на располагање кредитна средства (у даљем тексту: „Кредит”), чији збирни износ не може бити већи од од девет стотина осамдесет осам милиона три стотине осамдесет осам хиљада и пет стотина америчких долара (USD 988.388.500,00).

2.2 Каматна стопа која се примењује на овај Зајам биће два посто (2%) годишње. Стопа која се примењује на Трошкове обраде кредита износи нула зарез двадесет пет посто (0,25%). Стопа која се примењује на Провизију за неповучени део кредита је нула зарез двадесет пет посто (0,25%) годишње.

2.3 Период доспећа кредитних средстава је 240 месеци, од тога Период почека 60 месеци, а Период отплате 180 месеци.

6

2.4 Зајмопримац ће користити целокупна средства Кредита искључиво за плаћање приближно осамдесет пет посто (85%) од вредности Комерцијалног уговора и неће се користити за плаћање брокерских и агенцијских провизија или накнада.

2.5 Роба, технологије и услуге које се набављају из кредитних средстава биће купљене претежно од Кине, у складу са Комерцијалним уговором.

2.6 Зајмопримац ће једнократно платити Зајмодавцу Трошкове обраде кредита, на збирни износ Кредита који су једнаки износу од два милиона четири стотине седамдесет хиљада девет стотина седамдесет један амерички долар и двадесет пет центи (USD 2.470.971,25) у року од тридесет (30) дана од ступања на снагу овог уговора, а најкасније на први Датум исплате у било ком случају, при чему се овај износ обрачунава по стопи утврђеној у члану 2.2. Трошкови обраде кредита се уплаћују на рачун наведен у члану 4.4.

2.7 Током Периода коришћења кредита, Зајмопримац ће полугодишње плаћати Зајмодавцу Провизију за неповучени део кредита, која се обрачунава по стопи утврђеној у члану 2.2. на неповучени и неотказани део Кредита. Провизија за неповучени део кредита се обрачунава од и укључујући датум који пада 30 дана од датума ступања на снагу овог уговора и обрачунава се на основу стварног броја протеклих дана у години од 360 дана. Провизија за неповучени део кредита се обрачунава дневно за протекли период и плаћа на рачун назначен у члану 4.4, на сваки Датум плаћања камате.

**ЧЛАН 3. ПОВЛАЧЕЊЕ ТРАНШИ КРЕДИТА**

3.1 Прва и друга исплата транши подлеже испуњењу предуслова који се наводе у Прилогу 1 овог уговора (осим уколико Зајмодавац не одустане писаним путем од ових предуслова).

3.2 У вези са сваком исплатом која следи после прве и друге исплате, поред испуњења услова наведених у члану 3.1, такође таква исплата подлеже испуњењу услова утврђених у Прилогу 2 овог уговора.

3.3 Период коришћења кредита може бити продужен, под условом да Зајмопримац поднесе Зајмодавцу захтев за продужење тридесет (30) дана пре истека Периода коришћења кредита и да Зајмодавац одобри такав захтев. Сваки неповучени део Кредита по истеку Периода коришћења кредита или његовог продужетка биће аутоматски отказан. Пре истека Периода коришћења кредита, Зајмопримац не сме да, без сагласности Зајмодавца, у потпуности или делимично откаже неповучени део Кредита.

3.4 Зајмодавац неће бити обавезан да врши исплате према овом уговору, осим уколико не добије све документе наведене у члану 3.1 или 3.2 и уколико је, после извршене провере, утврдио да Зајмопримац није испунио предуслове за повлачење транше Кредита. У погледу услова које Зајмопримац не испуни, Зајмодавац може да захтева од Зајмопримца да отклони недостатке у одређеном року. У случају да Зајмопримац не успе да отклони недостатке у разумном року, Зајмодавац може да одбије да изврши исплату.

3.5 Одмах пошто Зајмодавац изврши исплату у складу с Неопозивим обавештењем о повлачењу транше, сматраће се да је Зајмодавац испунио своју обавезу исплате према овом уговору, па ће таква исплата постати задужење Зајмопримца. Зајмопримац ће Зајмодавцу отплатити износ главнице који је повучен а неизмирен по

7

основу Кредита заједно са целокупном обрачунатом припадајућом каматом у складу с овим уговором.

3.6 Зајмодавац није у обавези да врши даљу Исплату из Кредита, уколико збирни износ Исплата извршених у складу с овим уговором, буде већи од износа главнице кредита.

**ЧЛАН 4. ОТПЛАТА ГЛАВНИЦЕ И ПЛАЋАЊЕ КАМАТЕ**

4.1 Зајмопримац је у обавези да Зајмодавцу отплати целокупан повучени и неизмирени износ главнице Кредита, целокупну обрачунату припадајућу камату као и све обавезе које Зајмопримац плаћа у складу са условима овог уговора. Продужетак Периода доспећа није могућ без писмене сагласности Зајмодавца.

4.2 Зајмопримац ће платити камату на износ главнице која је повучена а неизмирена према овом уговору по стопи утврђеној у члану 2.2. Камата се обрачунава на основу стварног броја протеклих дана у години од 360 дана, укључујући први дан Каматног периода за који се врши њен обрачун, и искључујући последњи, и плаћа се уназад за протекли период на сваки Датум плаћања камате. Уколико било које плаћање које Зајмопримац треба да изврши према овом уговору доспева било ког дана који није Радни дан банака, то плаћање ће бити извршено на дан који непосредно претходи Радном дану банака.

4.3 Целокупан повучени износ главнице по овом уговору мора да буде отплаћен Зајмодавцу у 30 рата на сваки Датум отплате главнице и камате током Периода отплате и на Датум коначне отплате у складу са Планом отплате у Прилогу 10, који Зајмодавац доставља Зајмопримцу након истека Периода коришћења кредита.

4.4 Свака уплата или отплата које Зајмопримац изврши по овом уговору биће дозначене на следећи рачун, или други рачун који Зајмодавац може повремено назначити, на Датум отплате главнице и камате сваке године.

Прималац: The Export-Import Bank of China

Акредитована банка: Bank of China New York Branch

Број рачуна: 01000130

4.5 Зајмодавац ће отворити и водити у својој књизи рачун кредита за Зајмопримца под називом „Влада Републике Србије, рачун за модернизацију и реконструкцију мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, за деоницу Нови Сад-Суботица-државна граница (Келебија)” (у даљем тексту: Рачун Зајмопримца) ради евиденције износа који Зајмопримац дугује, отплаћује или уплаћује. Износ Кредита који на Рачуну Зајмопримца буде евидентиран као повучен а неизмирен, представљаће доказ о дугу Зајмопримца према Зајмодавцу, и биће обавезујући за Зајмопримца.

4.6 Зајмопримац и Зајмодавац ће водити прецизне евиденције сваке исплате из Кредита и отплате главнице и камате по овом уговору, и верификоваће поменуте евиденције једном годишње.

4.7 Зајмопримац може да изврши превремену отплату повученог и неизмиреног износа главнице Кредита достављањем обавештења Зајмодавцу писаним путем 30 дана унапред, при чему је за овакву превремену отплату потребна сагласност Зајмодавца. У тренутку превремене отплате, Зајмопримац је такође у обавези да плати Зајмодавцу сву камату на превремено отплаћену главницу у складу са чланом 4.2, обрачунату до датума превремене отплате. Свака превремена отплата, извршена у складу са овим чланом, смањује износ рата отплате по обрнутом редоследу доспећа.

8

**ЧЛАН 5. ИЗЈАВЕ И ГАРАНЦИЈЕ ЗАЈМОПРИМЦА**

Зајмопримац даје Зајмодавцу следеће изјаве и гаранције:

5.1 Зајмопримац је Влада Републике Србије, коју представља Министарство финансија, са пуним овлашћењем, надлежношћу и законским правима да позајми Кредит под условима који се наводе у овом уговору.

5.2 Зајмопримац је прибавио све дозволе и обавио све радње и процедуре које се траже према законима Државе Зајмопримца, како би обавезе установљене овим уговором биле пуноважне и правно обавезујуће за Зајмопримца у складу са његовим условима, укључујући прибављање свих одобрења и дозвола од релевантних органа Државе Зајмопримца, као и обављање свих регистрација или подношење свих докумената надлежним органима у складу са законски утврђеним обавезама у Држави Зајмопримца, при чему су наведена одобрења, дозволе, регистрације и поднета документа у потпуности на снази и производе правно дејство.

5.3 Од датума ступања на снагу овог уговора, овај уговор представља обавезу Зајмопримца која је законита, пуноважна и обавезујућа.

5.4 Зајмопримац није прекршио обавезе ни по једном закону или уговору који се на њега примењују, што би могло материјално и негативно да се одрази на његову способност извршења својих обавеза по овом уговору, а по овом уговору такође није наступио ни случај Неизвршења обавеза.

5.5 Потписивање овог уговора од стране Зајмопримца представља, и извршење обавеза од стране Зајмопримца по овом уговору ће представљати радње комерцијалне природе. Ни Зајмопримац, нити било који део његове имовине, немају право на било какав имунитет по основу суверености или неком другом основу од арбитраже, тужбе, извршења или било ког другог судског поступка, с обзиром на обавезе Зајмопримца по овом уговору, у зависности од случаја, у било којој јурисдикцији.

5.6 Све информације које Зајмопримац доставља Зајмодавцу су веродостојне и тачне у сваком материјалном погледу.

Зајмопримац изјављује и гарантује Зајмодавцу да ће претходно наведене изјаве и гаранције бити веродостојне и тачне током целокупног Периода доспећа, с обзиром на повремено постојеће чињенице и околности. Зајмопримац потврђује да је Зајмодавац закључио овај уговор ослањајући се на изјаве и гаранције садржане у овом члану.

**ЧЛАН 6. ПОСЕБНЕ ОДРЕДБЕ**

6.1 Зајмопримац гарантује Зајмодавцу да су обавезе и одговорности Зајмопримца по овом уговору директне, безусловне и опште обавезе које имају и које ће имати барем подједнак приоритет у погледу права на плаћање и осигурање као и сви остали садашњи или будући неосигурани и неподређени дугови (како постојећи, тако и потенцијални) Зајмопримца. Свака повластица или приоритет, које Зајмопримац даје оваквим дуговима, аутоматски се примењују и на овај уговор, без претходног захтева Зајмодавца.

6.2 Зајмопримац се обавезује Зајмодавцу да ће обезбедити да сви износи који се исплате према овом уговору буду коришћени у сврхе које се наводе у члану 2.4 и

9

2.5 као и да ће платити камату и све друге износе плативе по овом уговору и отплатити Зајмодавцу главницу у складу са условима овог уговора. Извршење свих обавеза од стране Зајмопримца према овом уговору је безусловно у свим околностима.

6.3 Сва плаћања Зајмопримца по овом уговору биће у целости извршена у корист Зајмодавца без било какве компензације или противпотраживања или задржавања и биће слободна и неоптерећена, и без било каквих одбитака или умањења по основу било којих пореза или дажбина. Уколико се од Зајмопримца по закону захтева да изврши било који такав одбитак или умањење било ког плаћања по овом уговору, у том случају Зајмопримац је у обавези да без одлагања плати Зајмодавцу онај додатни износ, који је потребан да би Зајмодавац одмах примио пун износ, који би иначе примио по овом уговору да није било наведеног одбитка или умањења.

6.4 Зајмопримац гарантује Зајмодавцу да ће да предузме хитне кораке и испуни све услове који су неопходни како би сва одобрења, дозволе, регистрације и документи поднети надлежним органима, наведени у члану 5.2, били редовно на снази и производили правно дејство.

6.5 Зајмопримац ће у годишњи буџет у току сваке фискалне године укључити све доспеле и плативе износе или износе који доспевају на наплату Зајмодавцу по овом уговору. Међутим, пропуст Зајмопримца да укључи одговарајуће алокације у буџет неће ни на који начин смањити или утицати на његове обавезе по Уговору о зајму или се користити као оправдање за пропуст да изврши било коју обавезу плаћања по основу Уговора о зајму.

6.6 Зајмопримац ће Зајмодавцу поднети следећа документа и овим гарантује

Зајмодавцу да су подаци садржани у тим документима истинити и тачни:

(1) Зајмопримац ће Зајмодавцу сваких шест месеци током Периода доспећа подносити извештаје о стварном напретку и оперативном статусу пројекта и о коришћењу исплаћених средстава Кредита.

(2) Зајмопримац ће Зајмодавцу доставити и све друге информације у вези са извршењем обавеза по овом уговору у било ком тренутку који Зајмодавац буде оправдано захтевао.

6.7 Зајмодавац ће имати право да врши проверу и надзор над коришћењем средстава из Кредита и извршењем обавеза по овом уговору. Зајмопримац је дужан да Зајмодавцу олакша наведену проверу и надзор, између осталог, тако што ће да обезбеди да релевантан орган Државе Зајмопримца изда дугорочну визу за више улазака службенику Зајмодавца за кредитне послове.

6.8 Током Периода доспећа, Зајмопримац је у обавези да писаним путем обавести Зајмодавца у року од 30 дана од датума наступања следећих догађаја:

(1) било које материјално значајне одлуке, промене, несрећног случаја и других значајних чињеница које се односе на Пројекат или Зајмопримца;

(2) било које промене у погледу овлашћених лица и њихових депонованих потписа, укључених у повлачење транши Кредита по овом уговору;

(3) било које промене адресе за комуникацију Зајмопримца наведене у члану 8.7;

10

(4) било ког Неизвршења обавеза наведеног у члану 7;

(5) сваке значајне измене или допуне Комерцијалног уговора;

6.9 Зајмопримац је у обавези да обавести Зајмодавца, без одлагања, кад сазна да је наступио било који случај или спор који може ограничити, умањити, ометати или на други начин негативно утицати на извршење обавеза било које стране по Комерцијалном уговору, укључујући али се не ограничавајући на било који случај или спор у вези са:

(1) опорезивањем; и

(2) пропустом било које стране да на време извршава своје обавезе по Комерцијалном уговору.

Да би обезбедио извршење Комерцијалног уговора, Зајмопримац ће одмах предузети све неопходне радње и координирати са релевантним странама да исправи и умањи утицај напред наведеног случаја или спора.

6.10 Зајмопримац преузима обавезу према Зајмодавцу да се, све док је било који износ по овом уговору неизмирен, неће ангажовати у активностима, које, по мишљењу Зајмодавца, могу материјално и негативно да утичу на извршење обавеза Зајмопримца по овом уговору.

6.11 Зајмопримац преузима обавезу према Зајмодавцу да на захтев Зајмодавца, у периоду од шест месеци од завршетка Пројекта обезбеди Зајмодавцу сажет извештај о завршетку Пројекта и припреми документа и материјале за завршну оцену пројекта у периоду који захтева Зајмодавац. Зајмопримац ће обезбедити веродостојност, тачност, ваљаност и целовитост припремљених докумената и материјала.

6.12 Зајмопримац изјављује, гарантује и сагласан је да су његове обавезе и одговорност по овом уговору независне и одвојене од оних које су наведене у уговорима са осталим повериоцима (било званичним повериоцима, Париским клубом поверилаца или другим повериоцима), и да Зајмопримац неће тражити од Зајмодавца било коју врсту упоредивих услова који су утврђени, или могу да буду утврђени у уговорима са осталим повериоцима.

**ЧЛАН 7. НЕИЗВРШЕЊЕ ОБАВЕЗА**

7.1 За Неизвршење обавеза сматра се било који од следећих догађаја и околности:

(1) Уколико Зајмопримац, из било ког разлога, не изврши плаћање било ког доспелог и плативог износа главнице, камате, Провизије за неповучени део кредита, Трошковa обраде кредита, или других износа у складу са одредбама овог уговора осим ако је такво плаћање извршено у року од 30 дана након датума доспећа;

(2) Уколико се докаже неистинитост или нетачност у било ком материјалном погледу било које изјаве и гаранције, које је дао Зајмопримац у чл. 5. и 6. или осталим члановима овог уговора, или било које потврде, документа и материјала поднетог или достављеног од стране Зајмопримца сходно овом уговору;

(3) Уколико Зајмопримац не изврши на време било коју од осталих својих обавеза по овом уговору, или прекрши било коју своју гаранцију и обавезу преузету по овом уговору и не отклони наведено кршење на начин који је прихватљив за Зајмодавца у року од 30 дана од пријема писаног обавештења Зајмодавца са таквим захтевом;

11

(4) Уколико наступи било који други догађај који представља неизвршење обавезе Зајмопримца у погледу било ког другог уговора који укључује новчане зајмове или било коју дату гаранцију између Зајмопримца и било којих других банака или финансијских институција;

(5) У случају наступања значајних промена у вези са Пројектом или Зајмопримцем, при чему сваки од ових случајева, према мишљењу Зајмодавца, може да има материјално негативно дејство на способност Зајмопримца за извршење својих обавеза по овом уговору;

(6) Уколико Зајмопримац генерално престане или обустави да врши отплате својим повериоцима.

7.2 По наступању било ког од горе наведених случајева Неизвршења обавеза, Зајмодавац може, достављањем обавештења Зајмопримцу писаним путем, да обустави исплату средстава Кредита, и/или да прогласи целокупан износ главнице и обрачунате камате и све остале износе плативе по овом уговору одмах доспелим и плативим од стране Зајмопримца без даљег захтева, обавештења или друге правне формалности било које врсте.

7.3 Уколико наступи било која промена у законима или државној политици било у земљи Зајмодавца или Зајмопримца, која спречава било Зајмодавца или Зајмопримца, да извршава своје обавезе по овом уговору, Зајмодавац може, достављањем обавештења Зајмопримцу писаним путем, да обустави исплату средстава Кредита, и/или да прогласи целокупан износ главнице и обрачунате камате и све остале износе плативе по овом Уговору одмах доспелим и плативим од стране Зајмопримца без даљег захтева, обавештења или друге правне формалности било које врсте.

**ЧЛАН 8. ОСТАЛЕ ОДРЕДБЕ**

8.1 Зајмопримац се овим уговором неопозиво одриче сваког имунитета по основу суверености или било ком другом основу за себе или своју имовину у вези са било којим арбитражним поступком сходно члану 8.5 овог уговора, или у вези са извршењем било које одлуке арбитраже сходно томе.

8.2 Без претходне писане сагласности Зајмодавца, Зајмопримац не сме да врши уступање или пренос, у целини или делимично, својих права или обавеза по овом уговору трећим лицима, у било којој форми. Зајмодавац има право на уступање или пренос, у целини или делимично, својих права, интереса и обавеза по овом уговору трећем лицу, уз достављање обавештења Зајмопримцу. Зајмопримац је дужан да потпише све такве документе и да предузме неопходне радње и мере, које Зајмодавац може разумно да захтева, у циљу што боље реализације и завршетка сваког наведеног уступања и преноса, под условом да сви трошкови које по том основу поднесе Зајмопримац иду на терет Зајмодавца.

8.3 Овај уговор је у правном смислу независан од релевантног Комерцијалног уговора. Сви захтеви или спорови који проистекну из Комерцијалног уговора неће утицати на обавезе Зајмопримца по овом уговору.

8.4 Овај уговор, као и права и обавезе страна по овом уговору, регулисани су и тумаче се у складу са законима Кине.

8.5 Сви спорови, који проистекну из или у вези са овим уговором, биће решавани кроз пријатељске консултације. Уколико регулисање спора кроз пријатељске консултације није могуће, свака од страна има право да спор преда на решавање

12

Кинеској комисији за међународну привредну и трговинску арбитражу (CIETAC). Арбитражни поступак биће вођен у складу са правилима арбитраже CIETAC-а која важе у моменту подношења захтева за арбитражом. Одлука арбитраже биће коначна и обавезујућа за обе стране. Место арбитраже је Пекинг.

8.6 Зајмопримац неопозиво именује Амбасаду Републике Србије у Кини која се налази на адреси San Li Tun Dong 6 Jie 1, Пекинг, Кина, за свог овлашћеног заступника за пријем и потврду у његово име свих достављених обавештења, судских налога, судских позива, решења, пресуда или других судских докумената у Кини. Уколико горе наведени заступник (или његов правни следбеник) из било ког разлога више не буде заступник Зајмопримца за пријем судских докумената, као што је претходно наведено, Зајмопримац ће без одлагања да именује новог заступника, који је прихватљив за Зајмодавца. Зајмопримац је сагласан да ће бити сматрано да су му сви наведени судски документи уручени на одговарајући начин, уколико су достављени на адресу заступника за њихов пријем на којој борави у Пекингу, било да наведени заступник о томе обавештава Зајмопримца или не.

8.7 Зајмопримац ће све одредбе, услове и стандардне провизије у овом уговору или у вези са овим уговором чувати строго поверљивим. Без претходне писане сагласности Зајмодавца, Зајмопримац неће открити било коју информацију из овог уговора или у вези са овим уговором некој трећој страни, осим ако се то захтева важећим законом.

8.8 Сва обавештења и остали документи у вези са овим уговором биће сачињени у писаној форми и уручени или достављени лично или поштом или факсом на доле наведену одговарајућу адресу или број факса обе стране; у случају промене доле наведене адресе или броја факса било које од страна по овом уговору, та страна је у обавези да сместа обавести другу страну на начин утврђен овим уговором:

Адреса Зајмодавца: Sovereign Business Dept. (Concessional Loan Dept.)

The Export-Import Bank of China No. 30, Fu Xing Men Nei Street, Xicheng District, Beijing, 100031

Народна Република Кина

Факс: +86-10-66086308

Телефон: +86-10-83579134

Oсоба за контакт: Xu Moyi

Адреса Зајмопримца: Влада Републике Србије

Министарство финансија-Управа за јавни дуг

Поп Лукина 7-9, 11000 Београд, Србија

Факс:+381 11 2629 055

Телефон: +381 11 3202 461

Особа за контакт: Ана Триповић, в.д. директора

Сва обавештења или документи који се упућују на овај начин одговарајућој страни по овом уговору, биће сматрани достављеним:

(1) уколико су лично достављени: у моменту уручења;

(2) уколико су послати поштом: 15 дана након слања (не рачунајући суботе, недеље и државне празнике);

13

(3) уколико су послати факсом, у време слања обавештења или документа факс-апаратом.

8.9 Овај уговор је потписан на енглеском језику. Сва обавештења и остали документи у писаној форми, који се достављају између Зајмопримца и Зајмодавца по овом уговору, морају да буду сачињени на енглеском језику.

8.10 Осим ако није другачије предвиђено, никакво неизвршење или кашњење од стране Зајмодавца при коришћењу било којих својих права, овлашћења или повластице по овом уговору не утиче на наведена права, овлашћење или повластицу, нити представља одрицање од истих, као што ни било који случај појединачног или делимичног коришћења било ког права, овлашћења или повластице не представља препреку за свако даље коришћење истих, или било ког другог права, овлашћења или повластице, у складу са меродавним правом.

8.11 Прилози овог уговора чине саставни део овог уговора и производе подједнако правно дејство као и овај уговор.

8.12 Питања, која овај уговор не покрива, биће решавана кроз пријатељске консултације и потписивање допунских споразума између Зајмопримца и Зајмодавца.

**ЧЛАН 9. УСЛОВИ ЗА СТУПАЊЕ УГОВОРА НА СНАГУ**

9.1 Овај уговор ступа на снагу по испуњењу следећих услова:

(1) Да је овај уговор прописно потписан од стране Зајмодавца и Зајмопримца;

(2) Да је Зајмодавац примио примерак одобрења које је издато од стране надлежних органа у земљи Зајмопримца којим се прихвата задужење од стране Зајмопримца према овом уговору;

(3) Да је Зајмодавац примио оверен веродостојан примерак прописно потписаног Уговора о заједничком улагању између „China Railway International Co. Ltd.” и „China Communications Construction Company Ltd.” којим се дефинишу њихове обавезе у спровођењу Пројекта.

9.2 Датум ступања на снагу овог уговора је датум који се наводи у Обавештењу о ступању на снагу Уговора о зајму који Зајмодавац доставља Зајмопримцу пошто се у потпуности испуне сви претходни услови за ступање на снагу овог уговора.

9.3 У случају да овај уговор не ступи на снагу у року од годину дана пошто га стране потпишу, Зајмодавац има право да поново оцени услове у вези са спровођењем Пројекта и коришћењем Кредита како би одлучио да ли да настави са извршењем уговора.

9.4 Овај уговор је сачињен у два примерка с једнаким правним дејством.

**ПОТВРЂУЈУЋИ ГОРЕ НАВЕДЕНО**, овај уговор је прописно потписан у име уговорних страна а од стране њихових овлашћених представника, на дан који је наведен на почетку овог уговора.

14

Потпис:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Потпис:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Име: Синиша Мали Име: Hu Xiaolian

Функција: Министар финансија Функција: Председник

**За За**

**Владу Републике Србије Кинеску Export-Import банку**

15

**Прилози:**

1. Предуслови за повлачење прве и друге транше кредита

2. Предуслови за повлачење сваке транше кредита после прве и друге транше кредита

3. Пуномоћје

4.Овлашћење (за повлачење транше);

5. Образац Неопозивог обавештења о повлачењу транше кредита

6. Образац Правног мишљења

7. Неопозива Пуномоћ за Заступника Зајмопримца за пријем судске документације

8. Потврда Заступника за пријем судске документације

9. Образац Обавештења о ступању на снагу Уговора о зајму

10. Образац Плана отплате

16

**Прилог 1**

**Предуслови за повлачење прве и друге транше кредита**

**Део А**

**Предуслови за повлачење прве транше кредита**

Након што Зајмопримац поднесе захтев Зајмодавцу за исплату прве транше Кредита, Зајмодавац неће бити у обавези да ту исплату изврши, уколико Зајмопримац не испуни доле наведене предуслове и Зајмодавац не прими следећа документа која задовољавају његове захтеве:

1. Примерке овог уговора који су уговорне стране прописно потписале и који производи правно дејство;
2. Оверене веродостојне примерке Комерцијалног уговора и других релевантних докуменената у вези с њим који су прихватљиви за Зајмодавца и који су прописно потписани од свих страна и производе правно дејство;
3. План повлачења транши, поднет од стране Зајмопримца и потврђен и прихваћен од стране Зајмодавца;
4. Овлашћење Зајмопримца, којим Зајмопримац овлашћује једног или више представника за потписивање овог уговора, Неопозивог обавештења о повлачењу транше и свих осталих докумената у вези са овим уговором, као и депоноване потписе наведених овлашћених представника;
5. Оверене веродостојне примерке свих докумената који доказују да је српска страна извршила одговарајућу исплату Извођачу, без коришћења средстава Кредита а пре сваког повлачења (у даљем тексту: „Сопствена средства”), тако да након сваког повлачења однос укупних Сопствених средстава и средстава Кредита не буде испод 15:85;
6. Уколико је применљиво, оверене веродостојне примерке свих докумената, регистрација и евиденција овог уговора, као и свих осталих докумената са било којом државном агенцијом, судом, јавном установом или другим органом, који се траже према законима и прописима државе Зајмопримца, ради обезбеђења пуноважности, законитости и извршности наведених докумената;
7. Оверене веродостојне примерке свих докумената који доказују да је Зајмопримац платио Зајмодавцу накнаду за Трошкове обраде кредита и Провизију за неповучени део кредита у складу с одредбама члана 2.6 и члана 2.7 овог уговора;
8. Оригинал Неопозивог обавештења о повлачењу кредита у форми наведеној у Прилогу 5 овог уговора, који садржи прописан потпис овлашћеног потписника Зајмопримца и званични печат Зајмопримца, достављен по куриру или ШИФРИРАНИМ SWIFT-ом најкасније десетог (10) Радног дана банке пре датума планираног за повлачење транше; оваквим Неопозивим обавештењем о повлачењу транше Зајмодавац се овлашћује да уплати релевантан износ на рачун који одреди Зајмопримац, а наведено повлачење транше мора да буде извршено у складу са одредбама Комерцијалног уговора;
9. Правно мишљење чија су форма и садржај утврђени у Прилогу 6 овог уговора, или у форми коју је писмено одобрио Зајмодавац, а сачинило Министарство правде или друга државна институција са сличним

17

овлашћењима у Држави Зајмопримца у вези са трансакцијама које се предвиђају овим уговором;

1. Неопозиво овлашћење које Зајмопримац издаје заступнику, као што је наведено у члану 8.6, у форми утврђеној у Прилогу 7, или у другој форми и садржини које Зајмодавац одобри писаним путем, и потврда наведеног заступника у писаном облику о прихватању именовања у форми из Прилога 8, или у другој форми и садржини коју писаним путем одобри Зајмодавац;
2. План рушења постојећих објеката, као и да је извршена експропријација од стране Крајњег Корисника;
3. Документ(а) који(а) потврђује(у) да је Крајњи Корисник одредио експерта за надзор (Инжењера) у писаној форми или оверене веродостојне примерке Уговора за инжењера који је прописно потписан између Крајњег Корисника и Ижењера;
4. Оверене веродостојне примерке подизвођачких уговора за пројектовање који су по форми и садржају у потпуности прихватљиви за Зајмодавца, и прописно потписани од стране Извођача и релевантних подизвођача;

(14) Други документ(и) или услов(и) у вези са трансакцијама према овом уговору које Зајмодавац може оправдано да захтева.

У случају да Зајмопримац не успе да испуни горе наведене услове у року од годину дана од ступања на снагу овог уговора, Зајмодавац има право да поново оцени услове у вези са спровођењем пројекта и коришћењем кредита како би одлучио да ли да настави са извршењем овог уговора.

**Део Б**

**Предуслови за повлачење друге транше кредита**

За друго повлачење према овом уговору, Зајмодавац није у обавези да изврши такву исплату Зајмпримцу осим уколико нису испуњени сви предуслови наведени у Делу А изнад и Прилогу 2 овог уговора, и Зајмопримац не испуни следеће услове и Зајмодавац не прими следећа документа која задовољавају његове захтеве:

1. Оверене веродостојне примерке подизвођачких уговора за грађевинске радове који су по форми и садржају у потпуности прихватљиви за Зајмодавца, и прописно потписани од стране Извођача и релевантних главних кинеских подизвођача;
2. Други документ(и) или услов(и) које Зајмодавац може оправдано да захтева.

18

**Прилог 2**

**Предуслови за повлачење сваке транше кредита након прве и друге транше кредита**

У вези са сваком исплатом која следи после прве транше кредита према овом уговору, Зајмодавац неће бити у обавези да ту исплату изврши, осим уколико Зајмопримац не испуни све предуслове наведене у Прилогу 1 Део А и под условом да је Зајмопримац испунио доле наведене предуслове и да је Зајмодавац примио следећа документа која задовољавају његове захтеве:

1. Оригинал Неопозивог обавештења о повлачењу кредита у форми утврђеној у Прилогу 5 овог уговора прописно потписаног од стране овлашћеног потписника Зајмопримца са званичним печатом Зајмопримца, достављеног курирском службом најкасније до десетог (10) Радног дана банке пре планираног датума повлачења; такво Неопозиво обавештење о повлачењу кредита овлашћује Зајмодавца да плати релевантни износ на рачун који назначи Зајмопримац, а то повлачење треба да буде у складу са одредбама Комерцијалног уговора;
2. Није наступио догађај Неизвршења обавеза (нити постоји могућност наступања таквог догађаја као последица повлачења кредита који се врши) према овом уговору;
3. Све изјаве, гаранције и обавезе које Зајмопримац износи у овом документу морају бити веродостојне и тачне на дан планираног повлачења кредита, с обзиром на постојеће чињенице и околности;
4. Зајмопримац је платио камату која је доспела и платива према овом уговору у складу с чланом 4;
5. Зајмопримац је платио Провизију за неповучени део кредита која је доспела и платива према овом уговору у складу с чланом 2.7;
6. Оверене веродостојне примерке свих докумената који доказују да је Крајњи Kорисник извршио одговарајућу исплату Извођачу, без коришћења средстава Кредита а пре сваког повлачења (у даљем тексту: „Сопствена средства“), тако да након сваког повлачења, однос укупних Сопствених средстава и средстава Кредита не буде испод 15:85;
7. Кредит према овом уговору није отказан;
8. Други документ(и) и услов(и) које Зајмодавац може оправдано захтевати.

19

**Прилог 3**

**Пуномоћје**

У име Владе Републике Србије, министар спољних послова Републике Србије\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, издаје ово пуномоћје, којим се овлашћује

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

да у име Владе Републике Србије, потпише Уговор о зајму за кредит за повлашћеног купца за Пројекат модернизације и реконструкције мађарско - српске железничке везе на територији Републике Србије, за деоницу Нови Сад-Суботица-државна граница (Келебија) између Владе Републике Србије, као зајмопримца и Кинеске Export-Import банке, као зајмодавца.

ПОТВРЂУЈУЋИ ГОРЕ НАВЕДЕНО ово Пуномоћје се додељује \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

Сачињено у Министарству спољних послова у Београду,\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Потпис: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

20

Прилог 4

**Овлашћење (за повлачење транше)**

Ја, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (име и презиме Овлашћеног лица), \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (функција Овлашћеног лица) у \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (у даљем тексту: „Институција”). Овим потврђујем да имам на закону засновано право и овлашћење за повлачење транши у име Институције, у складу са условима из Уговора о зајму за кредит за повлашћеног купца за Пројекат \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ од (*датум*) \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Бр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, у даљем тексту „Уговор”). У случају моје спречености да извршим повлачење транше у потребном тренутку, овлашћујем г-дина \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (у даљем тексту „Овлашћени потписник”), \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (назив функције Овлашћеног потписника) из ове Институције, за повлачење транше по Уговору, потписивање докумената и обављање других радњи у вези са претходно наведеним у име Институције.

Потпис: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Функција: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Датум: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Депоновани потпис Овлашћеног потписника:

Име и презиме: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Функција: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

21

**Прилог 5**

**Образац Неопозивог обавештења о повлачењу транше кредита**

**(експресном доставом или шифрираним SWIFT-ом**)

Пошиљалац: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Зајмопримац)

Прималац: The Sovereign Business Department (Concessional Loan Department)

The Export-Import Bank of China

No. 30, Fuxingmennei Street, Xicheng District, Beijing 100031

Народна Република Кина

Серијски број:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Датум: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Поштовани,

Сходно члану 3. Уговора о зајму за кредит за повлашћеног купца за Пројекат \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_од \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (датум) (Бр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ у даљем тексту: „Уговор”) између \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (у даљем тексту: „Зајмопримца”) и Кинеске Export-Import банке (у даљем тексту:„Зајмодавца”), овим вам дајемо упутства и овлашћујемо вас да извршите плаћање како следи:

Износ: \_\_\_\_\_\_\_\_\_(валута: USD)

Словима: \_\_\_\_\_\_\_\_\_(валута: USD)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (наведите „Молимо да платите у \_\_\_\_\_ (страна валута)” у

случају да је потребно да Зајмодавац одобри одређену страну валуту)

Прималац: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Банка код које се води рачун:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Број рачуна: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Датум плаћања: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ово плаћање се врши према \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Фактури (фактура број \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) према \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Комерцијалном уговору од \_\_\_\_\_\_\_ (датум), и ради плаћања \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (сврха).

Овим Вас овлашћујемо да теретите рачун који се наводи у члану 4.5. Уговора за износ плаћања у USD у складу са чланом 2.1 Уговора.

Потврђујемо да ће ваша горе наведена уплата бити сматрана за повлачење транше са наше стране према Уговору, и након ваше уплате сходно овом Неопозивом обавештењу о повлачењу транше кредита, моментално се успоставља наше одговарајуће задужење према вашој страни сходно износу извршене уплате. Наведени износ отплатићемо вам заједно са сваком обрачунатом каматом на дати износ у складу са одредбама Уговора.

Такође потврђујемо да су наше изјаве и гаранције и преузете обавезе из члана 5. и члана 6. Уговора и даље веродостојне и тачне на датум овог Неопозивог обавештења

22

о повлачењу транше, и да ни један догађај из члана 7. Уговора није наступио, нити је у току.

Уколико у овом документу није другачије дефинисано, термини имају значења која су им додељена у Уговору.

Након издавања, ово обавештење је неопозиво.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Пун назив Зајмопримца)

(Званични печат Зајмопримца)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

23

**Прилог 6**

**Образац Правног мишљења**

Прималац: Кинеска Export-Import банка Датум: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Поштовани,

Предмет: Уговор о зајму за кредит за повлашћеног купца за Пројекат \_\_\_\_\_\_\_\_

(број \_\_\_\_\_\_)

Министарство правде Републике Србије, меродавно и овлашћено да изда правно мишљење у вези са Уговором о зајму за кредит за повлашћеног купца за \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Пројекат, потписаног дана \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (датум) (број \_\_\_\_\_\_\_\_\_, у даљем тексту: „Уговор о зајму”) између Кинеске Export-Import банке, као зајмодавца („Зајмодавац”) и \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, као зајмопримца („Зајмопримац”).

За потребе овог правног мишљења, извршили смо преглед копија следећих докумената:

(1) Потписаног Уговора о зајму;

(2) Оних закона и прописа и свих осталих докумената, потврда, евиденција и инструмената који су неопходни и прикладни за давање мишљења, изнетог у даљем тексту овог документа.

Ово правно мишљење је дато на основу закона \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ који су на снази на датум овог документа.

На основу претходно наведеног, наше мишљење је следеће:

1. Зајмопримац је институција која је прописно основана и која законито послује у складу са законима \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, и која има овлашћење, одобрење и законско право да за своје обавезе одговара свом својом имовином.

2. Зајмопримац има пуно овлашћење, одобрење и законско право на закључење и извршење својих обавеза према Уговору о зајму, и преузео је све неопходне радње за давање овлашћења за потписивање, достављање и реализацију Уговора о зајму, и \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Зајмопримца је прописно опуномоћен и овлашћен за потписивање Уговора о зајму у име Зајмопримца.

3. Зајмопримац је прописно потписао Уговор о зајму којим се успостављају обавезе које су за Зајмопримца законите, пуноважне и обавезујуће, и извршне у складу са његовим условима.

4. Потписивање, достављање и реализација Уговора о зајму од стране Зајмопримца не представљају ни повреду, нити су у супротности са нити имају за последицу кршење било ког закона или прописа \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

5. Сва овлашћења и сагласности свих органа у \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ која се траже у вези са потписивањем, достављањем и реализацијом Уговора о зајму од стране Зајмопримца су прибављена и у потпуности су на снази и производе правно дејство, укључујући вршење плаћања у иностраној валути према Уговору о зајму и прихватљивост Уговора о зајму као доказног материјала у судовима \_\_\_\_\_\_\_\_.

24

6. За Уговор о зајму ни Зајмопримац ни Зајмодавац не плаћају накнаду за регистрацију или сличну таксу у . Ни једно плаћање Зајмопримца Зајмодавцу по овом уговору о зајму неће бити умањено.

7. Потписивање и реализација Уговора о зајму од стране Зајмопримца представљају комерцијалне радње, а изјава да Зајмопримац неће имати право на било какав имунитет у вези са било којим судским поступцима или извршењем било које арбитражне одлуке или судске одлуке по основу суверености или неком другом основу је пуноважна и неопозиво обавезујућа за Зајмопримца.

8. Обавезе плаћања Зајмопримца по Уговору о зајму су барем подједнако приоритетне као и сви његови остали неосигурани и неподређени дугови, осим оних који имају обавезан приоритет према \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ закону.

9. Опредељење за кинеско право као меродавно за Уговор о зајму је пуноважан избор меродавног права. Подношење свих спорова који проистекну из Уговора о зајму или у вези са њим од стране Зајмопримца Кинеској комисији за међународну привредну и трговинску арбитражу према Уговору о зајму није у супротности ни са једним законом \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Именовање заступника Зајмопримца за пријем судске документације у Кини не представља повреду било које одредбе било ког закона или прописа \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

10. Зајмодавац није и неће бити сматран за лице са боравиштем,

пребивалиштем или организацијом у само за потребе потписивања, достављања, реализације и/или извршења Уговора о зајму.

Ово правно мишљење је стриктно ограничено на предмет наведен у тексту овог документа и ваше ослањање на њега је могуће само у погледу предмета на које се односи. Никакво ослањање на ово мишљење за било које друге сврхе није могуће, као ни његово обелодањивање било којим другим лицима без наше сагласности.

С поштовањем,

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

25

**Прилог 7**

**Неопозива пуномоћ**

(Именовање Заступника Зајмопримца за пријем судске документације)

Датум:\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Поштовани,

Обраћамо вам се у вези са Уговором о зајму за кредит за повлашћеног купца за

Пројекат\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ од (*датум*) \_\_\_\_\_\_\_ (Бр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, у даљем тексту

„Уговор”). Овим Вас именујемо по Уговору за нашег заступника, искључиво за потребе пријема за наш рачун и у наше име свих писмена које издаје Кинеска комисија за међународну привредну и трговинску арбитражу, у вези са било којом тужбом или поступком који проистекну из или у вези са овим уговором. Потврђујемо да ћемо вам у најкраћем року обезбедити веродостојне и тачне копије Уговора и свих релевантних предметних докумената. Такође, потврђујемо да су ваше обавезе, у својству нашег заступника, ограничене искључиво на оне које су наведене у доњим ставовима, и да ће све остале услуге бити неопходне само на наш конкретан захтев и у зависности са вашом сагласношћу. Ваше обавезе су следеће:

(1) да нам без одлагања проследите (у мери у којој је то правоваљано и могуће) оригинал или копију сваког обавештења о арбитражи које примите експресном авионском препорученом поштом са унапред плаћеном поштарином, или на неки други експедитиван начин који сматрате одговарајућим, на следећу адресу:

Прима:

Тел.:

или на ону другу адресу коју повремено будемо захтевали у обавештењу које Вам доставимо експресном авионском препорученом поштом са унапред плаћеном поштарином са ознаком: „Н/р: Лицу овлашћеном за пријем писмена/Предмет: Пријем писмена”;

(2) да обављате дужности Заступника за пријем писмена у складу са Уговором.

Молимо вас да потврдите своје прихватање овог именовања, тако што ћете потписати образац дупликата потврде уз овај допис и исти вратити на нашу адресу или лицу које вам ми за то одредимо.

С поштовањем,

Име и презиме:

Функција:

26

**Прилог 8**

**Потврда Заступника за пријем судске документације**

Прима: (Назив Зајмопримца)

Датум:

Потврђујемо пријем вашег дописа од (*датум*) од

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Зајмопримац), чија је ово верна копија, и сагласни смо са нашим именовањем у складу са њим за пријем у име \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Зајмопримац) судских докумената које достави Кинеска комисија за међународну привредну и трговинску арбитражу у било ком судском процесу или поступку који проистекну из или у вези са Уговором наведеним у поменутом допису.

С поштовањем,

Име и презиме:

Функција:

27

**Прилог 9**

**Образац Обавештења о ступању на снагу Уговора о зајму**

Шаље: Кинеска Export-Import банка

No. 30, Fuxingmennei Street, Xicheng District, Beijing 100031.

Народна Република Кина

Прима: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Зајмопримац)

Датум:

Поштовани,

У складу са чланом 9. Уговора о зајму за кредит за повлашћеног купца за

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Пројекат од (*датум*) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Бр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, у даљем тексту „Уговор”) између \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ („Зајмопримац“) и Кинеске Export- Import банке („Зајмодавац”), обавештавамо вас о следећем:

(а) Сви услови наведени у члану 9.1 Уговора су испуњени;

(б) Уговор ступа на снагу од дана наведеног у овом документу.

Кинеска Export-Import банка

(Потпис овлашћеног потписника)

28

**Прилог 10**

**Образац Плана отплате**

зајма за кредит за повлашћеног купца за Пројекат \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ од (*датум*) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Бр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Број рата | Датум доспећа | Износ у USD |
| 1 |  |  |
| 2 |  |  |
| 3 |  |  |
| 4 |  |  |
| 5 |  |  |
| 6 |  |  |
| 7 |  |  |
| 8 |  |  |
| Укупно | | |

**Напомена:** Износ назначен у овом плану се односи само на отплату Главнице Зајма према Уговору о зајму за кредит за повлашћеног купца за Пројекат од (*датум*) \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Бр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_), док се обрачуната камата плаћа у складу са одредбама члана 4. наведеног уговора.

29

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.